

**Языковая программа Н.М.
Карамзина. Полемика о
“старом” и “новом” слоге
русского языка
сторонников Н.М.
Карамзина и А.С.Шишкова**

Вводный тезис

В своем общественном, культурном развитии Россия достигает во второй половине 18 в. - начале 19 в. уровня передовых государств.

- Развитие общественно-политической мысли приводит к появлению передовых идей (А.Н.Радищев, Г.Р.Державин и др.), вольных типографий (1783 г.), к зарождению журналистики, выражающей новые взгляды (Н.И.Новиков, И. А.Крылов).
- Развивается периодическая печать. Начинает выходить вторая русская газета “Московские ведомости” (1756 г.).
- Дальнейшее развитие получает светское образование: открываются новые учебные заведения: **Сухопутный шляхетский корпус**, **Смольный институт** благородных девиц, **Царскосельский лицей**, университеты в **Казани**, **Харькове**, приходские, уездные, губернские гимназии.
- Учреждается **Министерство Просвещения** (1803 г.)
- Учреждается **Российская АН** (1783 г.). Директор

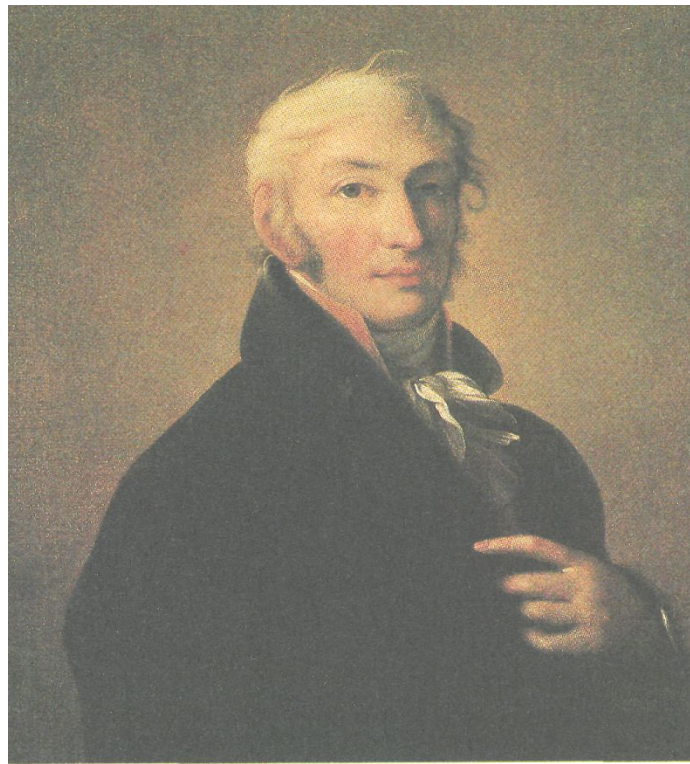
- Русская литература проходит в своем развитии значительные этапы: **классицизм, сентиментализм, просветительский реализм, романтизм.**
- Русская филологическая наука переживает подъем. Начинает выходить первый большой толковый **Словарь Академии Российской** (1789-1794), способствующий упорядочению русского языка.
- **Развивается грамматическая традиция.**

Одна из самых авторитетных грамматик после Ломоносова - **Российская грамматика** (1783-1788) Антона Алексеевича **Барсова**, члена РАН, профессора каф. словесности МГУ, ученика Адодурова и Тредиаковского, учителя Карамзина. **Н.М.Карамзин о А.А.Барсове** - "великий муж российской грамматики".

- Если ранее государство и монархия выступали в сфере культуры инициатором новшеств, культура «опекалась» со стороны государства, то теперь намечается **разрыв интересов государства и культуры**. В век Французской революции **в просвещенную монархию вера была утрачена обществом**. Это требовало усиления охранительных функций со стороны государства (отсюда - **введение цензуры**, закрытие вольных типографий, преследование журналистов, отказ в публикации произведений писателей).
- Как следствие - распад культурно-языкового синтеза ломоносовской эпохи, **изменение отношения к официальным жанрам литературы - оде.**

Ода - поэзия высоких жанров - перестает быть сферой, где культивируются, «задаются» нормы РЛЯ.

- Начинают **развиваться сентиментальные жанры, малые жанры,**



Н. М. Карамзин.

Языковая программа Н.М.Карамзина

Программа Николая Михайловича Карамзина и его последователей (Петра Андр. Вяземского, Ивана Ив. Дмитриева и др.) отразила изменение языковой ситуации эпохи.

Основные вопросы программы:

- Отношение к славенороссийскому языку и архаизмам в новой литературе
- Поиски критериев нормы РЛЯ и “нового слога”
- Отношение к народно-разговорной стихии и к простонародной речи

Отношение к цсл, славенороссийскому языку, архаизмам и поиски критериев нормативности

1) Карамзин призывает **«порвать с прошлым славенорос. языком»** как с языком прежней культурной политики.

Польза церк. книг объявляется несущественной, объединение двух языков в единый славенороссийский - фикция.

П.А.Вяземский писал: “В языках не бывает двуглавых созданий или сросшихся Сиамцев; и тем лучше: ибо такой язык был бы урод”.

2) Отвергая тезис о единстве природы цсл и рус языков, Карамзин утверждал, что **цсл, то есть южнославянский язык**, - “особливый книжный язык, которому надо учиться как **чужестранному**”.

Церковнославянизмы - это заимствования, которые подлежат **устранению** как “**нечистые**” элементы или как архаизмы устаревшего невразумительного языка.

3) **Богатство РЯ** надо связывать не с принадлежностью его к древним языкам, не с обилием слов, взятых из славенороссийского языка, а со способностью к выражению **ТОНКИХ НЮАНСОВ МЫСЛИ, ЧУВСТВА.**

Карамзин Н.М. “О богатстве языка”, заметка 1795 г.: *Истинное богатство языка состоит не во множестве звуков, не во множестве слов, но в числе мыслей, выражаемых оным. Богатый язык есть тот, в котором вы найдете слова не только для означения главных идей, но и для изъяснения их различий, их оттенков, большей или меньшей силы, простоты и сложности. Иначе он беден; беден со всеми миллионами слов своих.*

4) Для упорядочения языка надо создать один язык: «для книг и для общества», в котором **норма** - это «**ПИСАТЬ КАК ГОВОРЯТ, И ГОВОРИТЬ КАК ПИШУТ**».

5) **Отношение к славянизмам.**

Карамзин выступает **против сложных и искусственных цсл, книжных и архаичных** слов, метафор как специфики высоких жанров.

Но те славянизмы, которые утвердились в невысоких литературных жанрах, сохранялись и считались нейтральными, допускались в качестве стилистически окрашенных вариантов и поэтических вольностей.

6) Провозглашаются принципы “**нового слога**” русского языка. **Николай Греч** писал: «Ломоносов создал язык. Карамзину мы обязаны слогом русским».

Поиск эстетически приспособленного к салонно-дворянскому вкусу стиля. Карамзинисты ищут критерии создания общенациональной нормы на базе среднего стиля и “отборного” простого стиля с присоединением некоторой области высокого стиля.

В основу стилистики ложится **принцип ПРОИЗНОСИМОЙ речи**, легкого чтения, речи, свободной от искусственных интонаций высокого (одического и др.) слога.

Ориентация на речь элитарного общества, часто щегольской речи. Главное требование: изящество, манерность, **ПРИЯТНОСТЬ слога**: “приятность слога, называемая французами Elegance”.

Вот образец ПРИЯТНОСТИ, живости, простоты и легкости слога, присущий Карамзину:

Из письма Н.М.Карамзина другу и поэту И.И.Дмитриеву (1798 г.):

Тебе сказали с удивлением, что я танцую! и ты поверил! Вздор, мой друг! Я умею по крайней мере соблюдать Decorum автора. Мне ли прыгать серною с кирасирскими офицерами? Я на бале то же, что шуба летом или парасоль зимою: вещь самая бесполезная, и не трогаюсь с места, как гора Альпийская. Нет человека, которому бы так называемый свет был скучнее, нежели мне.

Отношение Карамзина к узкоспециальным и провинциальным словам

(городскому просторечию)

Считал необходимым:

- 1) постепенно исключать узкоспециальную терминологию, приказные слова, запрещать провинциализмы как «нечистые» элементы, засоряющие язык.

Выступал против «нечистого» слога «дурного общества», то есть речи мещанской интеллигенции.

Карамзин писал («Вестник Европы», 1802 г.):

Новый слог так же противостоит «высокопарному» славянизированному, как и «площадному», простонародной речи. Его задача - «приятным образом, не оскорбляя вкуса ни грубым невежеством, ни варварским слогом» занимать публику.

- 2) осуществлять экспрессивный отбор простонародных выражений в ЛЯ.

В соответствии с этим отбором с эстетической точки зрения Карамзин вводит критерий нормативности языка – «**чувство вкуса**», которому может отвечать и простонародный элемент

Оценивая народно-разговорную стихию, Н.Карамзин считает **язык городских низов, мещанства менее приемлемым**, чем народный, простонародный, то есть крестьянский язык.

- видел выразительность «нового слога» и обогащение РЯ в **эмоциональных** словах.

Слово для Карамзина выступает как самоценный элемент текста; если ему не хватало собственной выразительности, красоты, то к нему присоединялись разного рода украшающие дополнения.

В.В.Виноградов писал о «новом слоге»: Действительность облекается **риторическим покровом “цветов слога”, полувуалом описательных выражений и метафор** западно-европейского галантного стиля.

Реформа синтаксиса

- С одной стороны, “цветам слога” свойственны **длинные фразы**.

К. Аксаков писал о синтаксисе карамзинистов: *Речь является какой-то бесконечной плетеницей, слова подбираются нужные и ненужные к ближайшему слову, и карамзинский писатель мог бы, кажется, говорить или вести речь целый век, если бы его не остановили или бы сам он не думал остановиться.*

- С другой стороны, Карамзин первым стал писать, как отмечал Я.Грот, «неутомительными **короткими фразами**». Предпочтение отдается короткой фразе, назывным констр.: *Великолепная картина! Небесная музыка! Какая гибкость! И ты поверил!*
- Устанавливается порядок слов, мало отличающийся от современного нам (нейтральный – **прямой порядок слов**).

Основой становятся принципы **русского словорасположения** (подлежащее – сказуемое – второстепенные члены предложения). Обратный порядок – стилистическое средство.

- Становится актуальным требование **Карамзина**: “в составлении частей периода употреблять возможную **сжатость** и притом воздерживаться от частых союзов и

- Построения по лат.-нем. образцу уходят в прошлое.
- Устанавливается разнообразие синтаксических конструкций - союзных и бессоюзных, «невразумительные» союзы мало употребительны.
- Более строго соблюдается постановка подлежащего перед сказуемым (тема - рема), реализуется установка на разговорную речь в синтаксисе, на легкое чтение, естественность интонации, отказ от калек с франц.

Поэтому употребительны предложения с союзами А,НО,И, с придаточными изъяснительными, с однородными членами, обособленными определениями.

Отношение к новым словам

- Использование заимств. из зап.-евр. языков лучше, чем из церковнославянского.

“Пустые места” после изгнания славянизмов можно заполнить **иностранными** словами.

- Включать заимствования в русский язык для обозначения новых понятий и создавать слова по моделям русского языка.

Карамзин обогатил РЯ новыми словами, созданными им или взятыми из др.языков:

водевиль, дилижанс, дуэт, карикатура, милиция, терраса, тост, эгоист, благотворительность, взыскательность, отношение, таинственность, сосредоточить, картинность, неистощимость, усовершенствовать, и др.

Новые стилистические тенденции

- Стилиобразующее средство - лексика разногенетического источника (славянизмы, русизмы, зап-евр заимств), являющаяся **единой стилистической категорией** в тексте и выражающая многочисленные нюансы чувства, сентиментальности, изысканности.

«Бедная Лиза» (фрагмент):

...всего приятнее для меня то место, на котором возвышаются мрачные готические башни Симонова монастыря.... Стоя на сей горе, видишь на правой стороне почти всю Москву, сию ужасную громаду домов и церквей, которая представляется глазам в образе величественного амфитеатра: великолепная картина, особливо когда светит на нее солнце, когда вечерние лучи его пылают на бесчисленных золотых куполах, на бесчисленных крестах, к небу возносящихся! Внизу расстилаются тучные, густозеленые цветущие луга, а за ними, по желтым пескам, течет светлая река.

- Новое использование славянизмов или слова с приметами **славянизмов** : употребляются не в возвышенных, восхваляющих контекстах, а **для сентиментальных или поэтических описаний**.
- Важной особенностью стиля является **обилие эпитетов** и создание зрительных образов с помощью стилистического приема **цветописи** (обилия слов - прилагательных, наречий, глаголов, имен, значение которых содержит представление о различных оттенках цвета и световой гамме): используются как слова со значением **оттенков цвета и света**, так и **описания предметов, имеющих какой-либо цвет, отражающих какой-либо свет**.

«Письма русского путешественника» (фрагмент):

Бледные луга, упитанные благотворною влагою, пушатся свежелою травкою и красятся лазоревыми цветами. Березовые рощи зеленеют, за ними и дремучие леса, при громком гимне веселых птичек, одеваются листьями, и зефир повсюду разносит благоухание ароматной черемухи.

ВЗГЛЯДЫ А.С.ШИШКОВА

Полемика архаистов и новаторов

А.И.Соболевский: Во главе людей, желающих ввести более живости в литературную речь, стоял Карамзин, во главе противной - Шишков.

Программа “архаистов” изложена в статьях **Александра Семеновича Шишкова:**

- **Рассуждение о старом и новом слоге российского языка (1803).**
- **Прибавление к рассуждению о старом и новом слоге российского языка (1804).**
- **Рассуждение о красноречии Священного Писания (1810).**

А.Пушкин о А.Шишкове:

***Сей старец дорог нам: друг чести, друг народа,
Он славен славою двенадцатого года***

Языковая программа Шишкова включает:

1)Отношение к славянизмам и цсл языку:

- русский язык произошел от цсл; РЯ должен включать большое количество цсл-ов;
- цсл-мы открывают большие возможности для словообразования, обогащения РЯ;
- следует развивать учение Ломоносова, не допуская смешения высокого, среднего, простого слога;
- славянизмы - свидетельство корней РЯ, их следует сохранять в языке, они - богатство РЯ.

2) Поиски критериев нормативности

- **Шишков** и его сторонники выступали против культивирования среднего стиля, его сближения с разговорным языком образованного общества;
- писать следует **“по правилам”**, соблюдая традиции, а не **“как говорят”**;

Шишков писал: ***Я не утверждаю, что должно писать точно славенским слогом, но говорю, что славенский язык есть корень и основание российского языка: он сообщает ему богатство, разум, силу, красоту.***

- в словесность входит **широкий круг текстов**, в том числе - **древние тексты как образцы**, ориентироваться надо на них, а не на новую, изящную словесность;

древние тексты не только **образец**, разрыв с ними обозначал бы разрыв с традицией преемственности в развитии РЛЯ, что недопустимо;

- **высокие жанры** должны сохранить свое значение;
- **славянизмы** нужны и для создания **“важности слога”**, высокого слога, и в новых функциях - в слезных комедиях, лирике, трагедиях; могут выполнять поэтическую функцию обозначения прекрасного (***алкать, лобзать, перси, ланиты*** и др.);

призваны создавать сладостность, нежность, пластичность, музыкальность речи;

средство создания исторического колорита; гражданского пафоса;

- **русский язык** имеет стилистические **параллели**, способные выразить многообразие мыслей и чувств, и надо учитывать особенности различий в употреблении и в окраске в русском языке:

3) Отношение Шишкова к заимствованиям

- галломания - это катастрофа для РЯ (поскольку в конце 18 – начале 19 вв. русское дворянство по-русски не читало, а по-цсл не умело уже читать, предпочитая фр. язык);
- Шишков и его сторонники, рассчитывая на ресурсы цсл, **отказываются от заимствований**, заменяют русскими, общеславянскими, а если таковых не хватает, то прибегают к **тождесловам**:

десерт - заедки, тюрьма - поруб, коррупция - истление, балласт - груз, жест - телокривия, профиль - прямопись, бильярд - шарокат и др.

- всякое **иностранное слово есть помешательство процветать собственному**, поэтому чем больше число их, тем больше от них вреда.

Отсутствующие понятия следует обозначать, образуя новые слова по моделям цсл :

вместо оратор – надо писать краснослов,

анатомия - трупоразъятие,

аристокртия - вельможедержавие,

тротуар - топталище,

пенсне - носодавки и т.д.

Высмеивая отношение друг друга к языку, архаисты и новаторы приводили **фразы-шутки**, содержащие перевод текста с **нового слога** (имеющего заимствования) на **старый слог** (созданный по образцу цсл), и наоборот.

Например, известно 2 варианта шутливого выражения:

Новый слог: ***Франт идет из цирка в театр по бульвару в калошах.***

Старый слог: ***Хорошилище грядет из ристалища на позорище по гульбищу в мокроступах.***

Вывод

Попытки Шишкова «вернуть» язык назад к Ломоносову оказались бесплодными, как и попытки Карамзина создать некий средний, нейтральный стиль.

Сближение ЛЯ и разговорного как проблема не была решена в процессе полемики архаистов и новаторов.

Карамзин оказывается предтечей синтеза народного и европейского, которое осуществил Пушкин.

Шишков, призывавший не отказываться от всего накопленного в древнем языке богатства, повлиял на язык Пушкина и его воззрения о роли богатства древнерусского (и цсл) языка.

Шишков высоко ценил Пушкина за ясность и чистоту его языка, выступал за избрание Пушкина в действительные члены Росс.АН, подписал ему диплом члена Академии, будучи президентом АН

Виноградов В.В. :

«Всесторонний синтез русской языковой культуры, который стал высшим воплощением национально-языковой нормы, осуществил только Пушкин».